

**Part C - BIDDER'S QUESTIONNAIRE ACTED oPt**

T/12DSF/I62/NFI/Gaza/16-07-2019

**PART I: INFORMATION**
**A. Company Details and General Information**

القسم الأول: تفاصيل عن الشركة ومعلومات عامة				
Name of Company	اسم الشركة	Trading As	Trading As	
Address (headquarters)	عنوان الشركة الرئيسي	Telephone	رقم الهاتف/ الموبايل	
Zip Code (headquarters)	الرقم البريدي للمكتب الرئيسي	Fax	الفاكس	
City (headquarters)	المدينة ( للفرع الرئيسي للشركة)	E-mail address 1	عنوان البريد الإلكتروني 1	
PO Box	صندوق بريد	E-mail address 2	عنوان البريد الإلكتروني 2	
Country (headquarters)	الدولة (الفرع الرئيسي للشركة)	Website address	رابط الموقع الإلكتروني للشركة	
Parent Company or name of owner	اسم الشركة الأم/ اسم مالك الشركة	Subsidiaries/ Associates/ Overseas Representative	الشركات التابعة / المنتسبين / الممثل الخارجي	
Sales Person's Name	اسم مندوب المبيعات/ الشخص المفوض بالاتصال	Sales Person's Position	منصب الشخص المفوض بالاتصال	
Sales Person's phone	رقم موبايل مندوب المبيعات/ الشخص المفوض بالاتصال	Sales Persons' E-mail	عنوان البريد الإلكتروني لمندوب المبيعات/ الشخص المفوض بالاتصال	

Governance of the company: Chairman, Vice-Chairman, Treasurer or Secretary of the Board of Directors or Board of Trustees

حوكمة الشركة (بيانات مجلس الإدارة): رئيس مجلس الإدارة، نائب الرئيس، أمين الصندوق، أمين مجلس الإدارة، أو مجلس الأمناء

Name (as in passport or other government-issued photo ID)	الاسم (كما هو مذكور في جواز السفر/ البطاقة الشخصية)	Date of birth (mm/dd/yyyy)	تاريخ الميلاد (يوم/شهر/سنة)	
Government-issued photo Identification Document (ID) number	رقم البطاقة الشخصية/ الهوية	Type of ID	نوع البطاقة الشخصية	
ID country of issuance	مكان الاصدار	Rank or title in organization	المسمى الوظيفي في المجلس	
Other names used (nicknames or pseudonyms not listed as "Name")	أسماء أخرى مستخدمة (أسماء مستعارة)	Gender (e.g. male, female)	الجنس (ذكر، أنثى)	
Current employer and job title:	مكان العمل والمسمى الوظيفي	Occupation	المهنة	
Address of residence	مكان السكن	Citizenship(s)	المواطنة	
Province/Region	المحافظة / المنطقة	E-mail address	عنوان البريد الإلكتروني	
Is the individual a U.S. citizen or legal permanent	هل يحمل الجنسية الأمريكية أو مقيم دائم قانوني في الولايات المتحدة الأمريكية؟ <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Professional Licenses – State Issued	التراخيص المهنية - الشهادات الصادرة من الدولة	

Management of the company: CEO, Executive Director, Deputy Director, President or Vice-President

معلومات عن إدارة الشركة: الرئيس التنفيذي، المدير التنفيذي، نائب المدير، الرئيس أو نائب الرئيس

Name (as in passport or other government-issued photo ID)	الاسم (كما هو مذكور في جواز السفر/ البطاقة الشخصية)	Date of birth (mm/dd/yyyy)	تاريخ الميلاد (يوم/شهر/سنة)	
Government-issued photo Identification Document (ID) number	رقم البطاقة الشخصية/ الهوية	type of ID	نوع البطاقة الشخصية	
ID country of issuance	مكان الاصدار	Rank or title in organization	المسمى الوظيفي في المجلس	
Other names used (nicknames or pseudonyms not listed as "Name")	أسماء أخرى مستخدمة (أسماء مستعارة)	Gender (e.g. male, female)	الجنس (ذكر، أنثى)	
Current employer and job title:	مكان العمل والمسمى الوظيفي	Occupation	المهنة	
Address of residence	مكان السكن	Citizenship(s)	المواطنة	
Province/Region	المحافظة / المنطقة	E-mail addresses	عنوان البريد الإلكتروني	
Is the individual a U.S. citizen or legal permanent	هل يحمل الجنسية الأمريكية أو مقيم دائم قانوني في الولايات المتحدة الأمريكية؟ <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Professional Licenses – State Issued	التراخيص المهنية - الشهادات الصادرة من الدولة	

Management of the company: Chief Finance Officer or Chief Accountant

إدارة الشركة: المدير المالي أو رئيس المحاسبين

Name (as in passport or other government-issued photo ID)	الاسم (كما هو مذكور في جواز السفر/ البطاقة الشخصية)	Date of birth (mm/dd/yyyy)	تاريخ الميلاد (يوم/شهر/سنة)	
---	---	----------------------------	-----------------------------	--

Government-issued photo Identification Document	رقم البطاقة الشخصية/ الهوية		type of ID	نوع البطاقة الشخصية
--	-----------------------------	--	------------	---------------------

--	--

ID country of issuance	مكان الإصدار		Rank or title in organization	المسمى الوظيفي في المجلس		
Other names used (nickname)	أسماء أخرى مستخدمة (أسماء مستعارة)		Gender (e.g. male, female)	الجنس (ذكر، أنثى)		
Current employer and job title	مكان العمل والمسمى الوظيفي		Occupation	المهنة		
Address of residence	مكان السكن		Citizenship(s)	المواطنة		
Province/Region	المحافظة / المنطقة		E-mail addresses	عنوان البريد الإلكتروني		
Is the individual a U.S. citizen?	أمريكية أو مقيم دائم قانوني في الولايات	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Professional Licenses – State Issued	التراخيص المهنية - الشهادات الصادرة من الدولة		

#### Company's staff & insurance

موظفي الشركة والتأمين						
No. Full Time Employees:	عدد الموظفين العاملين بدوام كامل		Employee average work wage per hour:	متوسط أجر الموظفين بالساعة؟		
% of Men to Women:	نسبة الرجال للنساء العاملين في الشركة		Any employee(s) with relatives working with ACTED?	هل لديك أحد الأقارب من موظفي أكتد؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
No. of Children:	عدد الأطفال العاملين		Legal minimum wage paid?	هل يتم دفع الحد الأدنى للأجور؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
In what capacity?	السعة/ القدرة العمالية لهم؟		Paid vacations are offered?	هل يتم توفير اجازات مدفوعة الأجر للعاملين في الشركة؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
What are their ages?	ما هي أعمارهم؟		Are flexible working hours offered?	هل تقدم الشركة ساعات مرنة خلال أوقات العمل؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
Name of insurance company:	اسم شركة التأمين		Staff covered by health insurance?	هل يتم تغطية طاقم العمل بتأمين صحي؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	

#### Description of the Company

وصف الشركة						
Type of Business (multiple choices possible):	نوع العمل (خيارات متعددة ممكنة):	<input type="checkbox"/> Manufacturing	<input type="checkbox"/> Authorised Agent	<input type="checkbox"/> Trader		
		<input type="checkbox"/> Consulting Company	<input type="checkbox"/> Other (Please Specify)			
Sector of Business (multiple choices possible):	قطاع العمل (خيارات متعددة ممكنة):	<input type="checkbox"/> Goods/Supplies	<input type="checkbox"/> Equipment	<input type="checkbox"/> Works		
		<input type="checkbox"/> Services	<input type="checkbox"/> Other (Please Specify)			
Year Established:	سنة التأسيس:		Country of registration:			
Licence number:	رقم الرخصة:		Valid until:			
Working languages:	لغة العمل	<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Spanish	<input type="checkbox"/> Russian	
		<input type="checkbox"/> Arabic	<input type="checkbox"/> Chinese	<input type="checkbox"/> Other (Please Specify)		
Technical documents available in:	الوثائق الفنية المتاحة	<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Spanish	<input type="checkbox"/> Russian	
		<input type="checkbox"/> Arabic	<input type="checkbox"/> Chinese	<input type="checkbox"/> Other (Please Specify)		

#### B. Financial Information

القسم الثاني: المعلومات المالية						
VAT Number:	رقم قيمة الضريبة المضافة		Tax Number:	الرقم الضريبي		
Bank Name:	اسم البنك		Bank Account Number:	رقم الحساب		
Bank Address:	عنوان البنك		Account Name:	اسم الحساب		
Swift/BIC number:	Swift/BIC number: الرمز البنكي (سويفت كود)		Standard Payment Terms:	عملة الدفع المفضلة:	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
Has the company been audited in the last 3 years?			هل تم إجراء تدقيق للشركة في السنوات الثلاثة الأخيرة؟			<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
Please attach a copy of the company's most recent Annual or Audited Financial Report			يرجى إرفاق نسخة من التقرير المالي السنوي أو المدقق للشركة			<input type="checkbox"/> Attached
Annual Value of Total Sales for the last 3 Years: القيمة السنوية لإجمالي المبيعات لآخر ثلاث سنوات:						
Year: USD:		Year: USD:		Year: USD:		
Annual Value of Export Sales for the last 3 years القيمة السنوية لمبيعات الصادرات لآخر 3 سنوات:						
Year: USD:		Year: USD:		Year: USD:		

#### C. Experience

القسم الثالث: الخبرة						
Companie's recent business with ACTED and/or other International Aid Agencies or United Nations Agencies:						
أعمال الشركة الأخيرة مع مؤسسة أكتد أو مع المؤسسات الدولية أو مع وكالة الأمم المتحدة						
	Organisation	Contact person	Phone/E-mail	Goods/Works/Services	Value (USD)	Year
	اسم المؤسسة	الشخص المخول بالاتصال	رقم الهاتف/ الموبايل	بضائع/ أعمال/ خدمات	القيمة المالية بالدولار	السنة
1						
2						

3						
4						
5						

What is your company's main area of expertise? ما هو مجال الخبرة الرئيسي لشركتكم؟	
What is your company's business coverage area? ما هي مناطق عمل الشركة؟	<input type="checkbox"/> National <input type="checkbox"/> Restricted to (specify locations):
To which countries has your company exported and/or managed projects in the last 3 years? في أي الدول قامت الشركة بتصدير و / أو إدارة المشاريع في السنوات الثلاث الأخيرة؟	
Provide any other information that demonstrates your company's qualifications and experience (eg. awards) قدم أي معلومات أخرى توضح مؤهلات وخبرات شركتكم (على سبيل المثال ، الجوائز / شهادات التقدير)	
List any national or international Trade/Professional Organisations of which your company is a member أدرج أي منظمات تجارية / مهنية وطنية أو دولية شركتكم عضواً فيها	

#### D. Technical Capability

القسم الرابع: القدرة الفنية	
Type of Quality Assurance Certificate شهادة ضمان الجودة	<input type="checkbox"/> Attached
Type of Certification/Qualification Documents شهادة / وثائق التأهيل	<input type="checkbox"/> Attached
International Offices/Representation المكاتب الدولية / التمثيل	

List below up to 10 of the core Goods and/or Services your company sells: أذكر أدناه عشرة من السلع الأساسية / أو الخدمات التي تبيعها شركتكم:

1)	6)
2)	7)
3)	8)
4)	9)
5)	10)

List the main assets of your company (trucks & heavy machines, heavy & valuable equipment, premises & warehouses, production sites etc.)  
اذكر الأصول الرئيسية لشركتكم (الشاحنات والآلات الثقيلة والمعدات الثقيلة والقيمة والمباني والمستودعات ومواقع الإنتاج وغيرها)

1)	6)
2)	7)
3)	8)
4)	9)
5)	10)

#### E. Miscellaneous

القسم الخامس: أخرى	
Does your company have an Environmental Policy? (Yes/No) هل لدى الشركة سياسات لحماية البيئة؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
Does your company have an Ethical Trading Policy? (Yes/No) هل لدى الشركة معايير أو سياسات للسلوك التجاري والأخلاقي؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
Does your company have an Anti-terrorist Policy? (Yes/No) هل لدى الشركة سياسات لمكافحة الإرهاب؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
Is your company compliant with the EU General Data Protection Regulation (or equivalent)? (Yes/No) هل تلتزم الشركة باللائحة العامة لحماية البيانات - الاتحاد الأوروبي (أو ما يعادلها)؟ (نعم لا)	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
If you answered yes to the above two questions, please attach copies of your policy: إذا أجبت بنعم على السؤالين أعلاه ، يرجى إرفاق نسخ من سياستكم:	<input type="checkbox"/> Attached

Has your company ever been bankrupt, or is in the process of being wound up, having its affairs administered by the courts, has entered into an arrangement with creditors, has suspended business activities, is the subject of proceedings concerning these matters, or is in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national law? هل سبق لشركتكم أن أعلنت إفلاسها ، أو أنها على وشك الإفلاس ، تم تحويل إدارتها إلى المحاكم ، أو أبرمت ترتيبات مع الدائنين ، أو أوقفت أنشطتها التجارية ، أو أي إجراءات تتعلق بهذه الأمور ، أو أي موقف مماثل ينشأ عن إجراء مماثل منصوص عليه في القانون الوطني؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
--	---

If you answered yes, please provide details: إذا كانت اجابتك بنعم، يرجى اضافة المزيد من التفاصيل	
---	--

Has your company ever been convicted of an offence concerning its professional conduct by a judgment which as force of res judicata? هل سبق لشركتكم أن أدينتم بجريمة تتعلق بسلوكها المهني أدى إلى تحجيم/ايقاف عمل الشركة بقرار من المحكمة؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
---	---

If you answered yes, please provide details:	
--	--

إذا كانت اجابتك بنعم، يرجى اضافة المزيد من التفاصيل			
Has your company ever been guilty of grave professional misconduct proven by other means?		<input type="checkbox"/> Yes	
هل سبق لشركتك أن ارتكبت سوء سلوك مهني خطير تم إثباته بوسائل أخرى؟		<input type="checkbox"/> No	
If you answered yes, please provide details:			
إذا كانت اجابتك بنعم، يرجى اضافة المزيد من التفاصيل			
Has your company ever not fulfilled its obligations relating to the payment of social security contributions, or the payment of taxes in accordance with the law of the country in which it is established, or Palestine		<input type="checkbox"/> Yes	
هل لم تف شركتكم أبداً بالتزاماتها المتعلقة بدفع اشتراكات الضمان الاجتماعي ، أو دفع الضرائب وفقاً لقانون الدولة التي تأسست فيها ، أو فلسطين		<input type="checkbox"/> No	
If you answered yes, please provide details:			
إذا كانت اجابتك بنعم، يرجى اضافة المزيد من التفاصيل			
Has your company ever been the subject of a judgement which has the force of res judicata for fraud, corruption, involvement in a criminal organisation or any other illegal activity?		<input type="checkbox"/> Yes	
هل سبق أن خضعت شركتك للمحاكمة بتهمة الفساد أو الاضرار في أي جريمة أو أي عمل غير قانوني آخر؟		<input type="checkbox"/> No	
If you answered yes, please provide details:			
إذا كانت اجابتك بنعم، يرجى اضافة المزيد من التفاصيل			
Has your company ever been declared to be in serious breach of contract for failure to comply with its contractual obligations, following another procurement procedure or grant award procedure financed by a donor country?		<input type="checkbox"/> Yes	
هل سبق أن أعلن أن شركتك قد انتهكت عقداً جاداً لعدم امتثالها بالتزاماتها التعاقدية ، وذلك بتابع إجراء شراء آخر أو أخذ منح ممولة من دولة مانحة؟		<input type="checkbox"/> No	
If you answered yes, please provide details:			
إذا كانت اجابتك بنعم، يرجى اضافة المزيد من التفاصيل			
Has your company ever been in any dispute with any Government Agency, the United Nations, or International Aid Organisations (including ACTED)?		<input type="checkbox"/> Yes	
هل سبق لشركتكم أن كانت في أي نزاع مع أي جهة حكومية أو مع الأمم المتحدة أو مع أي من المنظمات الدولية (بما في ذلك مؤسسة أكتد)		<input type="checkbox"/> No	
If you answered yes, please provide details:			
إذا كانت اجابتك بنعم، يرجى اضافة المزيد من التفاصيل			
Do you agree with terms of payment of 30 days?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Do you accept visit of ACTED staff & external auditors to your office?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
هل توافق على شروط الدفع لمدة 30 يوماً؟		هل تقبل زيارة فريق أكتد/ مدققين خارجيين لمكتبكم؟	

## PART II: CERTIFICATION

I, the undersigned warrant that the information provided in this form is correct, and in the event of changes, details will be provided to ACTED as soon as possible in writing. I also understand that ACTED does not do business with companies, or any affiliates or subsidiaries, which engage in any practices that are in breach of ACTED's Child Protection, Sexual Exploitation and Abuse Protection, Conflict of Interest, Anti-fraud, Anti-terrorism Policy and Data Protection Policies (available on request).

أتعهد أنا الموقع أدناه بأن المعلومات المقدمة في هذا النموذج صحيحة ، وفي حالة حدوث أي تغييرات ، سيتم تبليغ مؤسسة أكتد كتابياً في أسرع وقت ممكن . أتفهم كذلك أن مؤسسة أكتد لن تتعاقد مع أي من الشركات أو الشركات التابعة لها ، والتي تقوم بأي ممارسات تنتهك حماية الأطفال أو الاستغلال الجنسي أو إساءة المعاملة أو تعارض المصالح أو مكافحة العنث أو سياسة مكافحة الإرهاب أو سياسات حماية البيانات (متوفرة عند الطلب)

Name: الاسم	Date: التاريخ
Title/Position: المسمى الوظيفي	Place: المكان
E-mail address (for contact for verification purposes): عنوان البريد الإلكتروني (للاتصال به لأغراض التحقق):	Signature: التوقيع
Phone number (for contact for verification purposes): رقم الهاتف (للاتصال به لأغراض التحقق):	Company Stamp: ختم الشركة

Check list of supporting documents		For ACTED use only			
التحقق من قائمة الوثائق المطلوبة					
1) Trading license	رخصة تجارية	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked		
2) VAT registration/tax clearance certificate	المسجل الضريبي/ شهادة التخليص الضريبي	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked		
3) Company profile	ملف الشركة	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked		
4) Proof of trading/dealership/agent	Proof of trading/dealership/agent إثبات التجارة / الوكلاء / الوكيل	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked		
5) Evidence of similar contracts	عقود مماثلة	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked		
6) References	المعرفين	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked		

7) Particulars of CEO and key personnel	Particulars of CEO and key personnel	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked			
8) Articles of Association & Certificate of incorporation	عقد التأسيس وشهادة التأسيس	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked			
9) Financial statements (latest)	التقرير المالي (الأحدث)	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked			
10) Other (specify):	غيرها (حدد):	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked			

Company Name: أسم الشركة \_\_\_\_\_

Authorized Representative Name: اسم ممثل الشركة الرسمي \_\_\_\_\_

Signature: التوقيع \_\_\_\_\_

Stamp: الختم

Date : التاريخ \_\_\_\_\_